## PROGRAMA. CONCIERTO NAVIDAD

## A beneficio proyecto "NIÑOS CONTRA EL CÁNCER"

### ADVIENTO

**O Sapientia** (de las "Antífonas O" de Adviento) Anónimo (s. VI)

**Magnificat** 4 v. en Re M. BWV 243 (Nº 1) J. S. Bach (s. XVIII)

### NAVIDAD

**ESPAÑA** **Christus natus est nobis**, 4 v. y contrabajo Anónimo (s. XVI)

*Invitatorio de Maitines de Navidad. Arch. Catedral Pamplona*

**Tonadilla al Nacimiento (monodia)** Anónimo (s. XVIII)

*Inédito, Arch. Catedral Pamplona*

**Oi Betlehen, 4 v. m.** P. Donostia (s. XX)

**Mañanicas floridas**, 4 v. J. García Leoz (s. XX)

*Texto de F. Lope de Vega*

**ITALIA** **O Sanctissima**, 4 v Anónimo siciliano (s. XVII)

**POLONIA** **Dzisiaj W Betlejem**, 4 v. m W. Soltysik-A. Sagaseta (s. XXI)

**IRLANDA** **What Child is This**, 4 v. m Popular (s. XVII)

**ALEMANIA-INGLATERRA**

**Es ist ein Ros entsprungen**, 4 v M. Praetorius (s. XVI)

**Uns ist ein Kind geboren**, 4 v. m. (de la Cantata 142) J. S. Bach

**Unto Us a Child is Born**, 4 v. G. F. Haendel (s. XVIII)

*(Número 6 del Oratorio "El Mesías")*

**Adeste fideles**, 4 v Popular (s. XVIII)

*Arm. D. Willcocks (Univers. de Oxford), orq. A. Sagaseta*

**AUSTRIA** **Stille Nach-Noche de paz**, 4 v. Atrib. a F. Xaver Gruber (s. XIX)

**FRANCIA** **Adieux des bergers**, 4 v H. Berlioz (s. XIX)

*(Oratorio "L´Enfance du Christ")*

**USA-FRANCIA** **O Holy nigth** (Cantique de Noël), 4 v. m. y solos Adam (s. XIX)

*Solistas Elena Miral (S), Víctor Goldaracena (T)*

**CAPILLA DE MÚSICA de la Catedral de Pamplona y ORQUESTA DE CÁMARA**

Mtro. de capilla **Aurelio Sagaseta**

**Auditorio del Baluarte (Sala de Cámara)**

Sábado 14 de diciembre 2013, a las 20 horas

# NOTAS AL PROGRAMA

## ADVIENTO

**O Sapientia** Esta bellísima antífona de Adviento se remonta al s. VI-VII. Sabemos por las crónicas de los primeros monjes enviados por el Papa a evangelizar Inglaterra, que fueron ellos quienes llevaron este "canto romano" a la brumosa Albión, y que de ahí pasó a la Galia y luego a Hispania.

La liturgia monástica y catedralicia ha conservado siete breves piezas únicas, cantadas los siete días anteriores a la Navidad. Son las "antífonas Mayores" también llamadas "antífonas O", por ser está vocal con la que empiezan todas ellas: Oh Sabiduría, Oh llave de David, Oh Oriente etc.

"O Sapientia" canta así: "Oh Sabiduría eterna, que llegas hasta el confín de la tierra y que la gobiernas a la vez con suavidad y fortaleza. Ven y ensáñanos el camino de la prudencia".

**Magnificat de Bach** Un salto de 12 siglos nos lleva a una de las cumbres de la música universal. El Magnificat es el canto de una doncella de Nazareth, María, al ser descubierto su oculto embarazo por su prima Isabel. La primera es la esposa de José, un carpintero temporero, sin contrato fijo, y la segunda la mujer de Zacarías, el "mudo" del pueblo.

Bach ha reflejado en el primer número de su inmortal Magnificat la alegría contagiosa, libre, no sujeta a etiquetas sociales, de dos jóvenes, más bien adolescentes, Isabel y Mirian. Es un CANTO A LA VIDA.

# NAVIDAD

## ESPAÑA

**Invitatorio de Navidad** El Archivo Catedral de Pamplona conserva un devoto estribillo a 4 v. y contrabajo para el Invitatorio de Maitines de la noche de Navidad.

Este recitativo que se introdujo en la Catedral en los años 1970 sigue vigente en la actualidad y se canta todos los días mientras sale procesionalmente el Cabildo a laudes y Misa.

**Tonadilla** Es uno de los ejemplos de la olvidada música navideña del s. XVIII en las catedrales españolas. Frente a los reposados motetes en latín, rondaban entre los "infanticos" y demás músicos: "cuatros", "villancicos", y "árias" en lengua vernácula. Ciertas expresiones "a rro-rro", "ce-ce", "Manolito", "nana-nanita" dirigidas al Niño, sugieren la presencia de componentes seglares de la Capilla de Música, más que de sesudos canónigos.

**Oi Betlehem** y **Mañanicas floridas** quieren representar la música navideña del resto de España. La primera en euskera puede proceder de Guipuzcoa (su melodía aparece también en los Países Bajos, quizá llevada por marineros vascos). La segunda se sitúa en Madrid, si bien su autor, Jesús García Leoz, era natural de Olite.

## ITALIA

**O Sanctissima** Mucha de la discografía navideña de Alemania y centro Europa acostumbra a incluir esta sencilla melodía como representativa de la Pascua de Navidad. Sin embargo su procedencia es italiana, de la Isla de Sicilia. Puede apreciarse también cierta influencia española, no en vano la Corona de Aragón dejó su huella en la región.

## POLONIA

**Dzisiaj W Betlejem** Polonia tiene un rico y variado patrimonio de villancicos. Hace unos años la Capilla de Música ofreció un concierto en la Catedral dedicado exclusivamente a la música navideña polaca. Aunque actualmente la programación anual de Navidad incluye obras de otros países, "*Dzisiaj W Betlejem"* sigue vigente en el repertorio.

## IRLANDA

**What Child ist This** Esta melodía navideña conocida en todo el mundo, y que pasa por ser oriunda de Inglaterra, es en realidad irlandesa. *¿Quién es este Niño que duerme descansando en el regazo de María, a quien los ángeles saludan con dulces himnos mientras los pastores cuidan de él?*

## ALEMANIA- INGLATERRA

**Es ist ein Ros entsprungen** Himno navideño escrito en 1609 por M. Praetorius. Su poético texto presenta al Niño Dios como "rosa de Jessé" que florece en invierno y en medio de la noche.

**Uns ist ein Kind geboren** Esta cantata (BWV 142), atribuida a J. S. Bach, fue estrenada el 25 de diciembre de 1720. Sin embargo la moderna musicología tiende a atribuirla a Johan Kuhnann, kantor o kapellmeister antecesor de Bach en Leipzig. Independientemente de su autoría, tiene una indudable calidad artística y está centrada plenamente en la Navidad.

**Unto Us a Child is Born** El oratorio El Mesías fue compuesto en 1741 (durante 3 escasas semanas), mientras su autor sufria una gran depresión. El texto, de Charles Jennens, se centra en el Nacimiento, Pasión y Resurrección, y gloria final del Cordero. *Ha nacido un Niño entre nosotros y será llamado Admirable, Consejero. Dios poderoso, Príncipe de la Paz.*

**Adeste fideles** Canto por antonomasia de la Navidad en todo el mundo cristiano. Su origen es gregoriano.

## AUSTRIA

**Stille nach-Noche de paz** Esta canción fue adoptada en 1914, durante la navidad de la tregua de la 1ª Guerra Europea, por ser conocida por los dos bandos contendientes. El autor del texto, (de 1816), fue el párroco Joseph Mohr. El organista local, Franz Xaver Gruber, compuso la melodía para guitarra por haberse estropeado el órgano del pueblo de Obernodorf.

## FRANCIA

**Adieux des bergers** El gran compositor francés H. Berlioz, abrumado por su situación social (dominado por su madre neurótica, olvidado por los empresarios de teatros, pateada su música por el público parisino), compuso el oratorio « La Infancia de Cristo » sin encargo alguno, solo por exigencias de su arte e inspiración. Tenía tanto miedo a la crítica especializada que no se atrevió a firmar su obra, solo cuando ésta fue bien aceptada, se « filtró » la autoría de la misma.

El « Adios de los pastores » es una deliciosa música, ingenua y trasparente.

**O Holy Nigth-Cantique de Noël** Cierra el recital este título de J. Adam**,** es tan popular, que en la actualidad resulta "imprescindible" en la música navideña de todo el mundo. Su autor, un fracasado operista francés del s. XIX, ha sido recuperado gracias a este villancico impulsado desde la cinematografía de EE.UU. Se ofrecen las dos versiones, en inglés y la original en francés.

**¡Feliz Navidad-Eguberri on**!, **y en todas las lenguas de Europa**.

El maestro de capilla